



CITTÀ METROPOLITANA  
DI FIRENZE

## Determinazione Dirigenziale

N. 492 del 20/03/2019

Classifica:

Anno 2019

(6949490)

005.05.02.01

<i>Oggetto</i>	<b>AFFIDAMENTO ALLA D.SSA PAULA BOOMSLITER DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DALLA LINGUA ITALIANA ALLA LINGUA INGLESE BRITANNICA DI TESTI CON CONTENUTO DI CARATTERE ARCHEOLOGICO E STORICO DA ESEGUIRSI NELL'AMBITO DELL'ACCORDO FRA MINISTERO DEI BENI CULTURALI E CITTÀ METROPOLITANA DI FIRENZE PER LA PROGETTAZIONE E LA VALORIZZAZIONE DELL'ITINERARIO DI VISITA DEGLI AMBIENTI INTERRATI DI PALAZZO MEDICI RICCARDI PER COMPLESSIVI EURO 910,00 (INCLUSI ONERI CONTRIBUTIVI AL 4%) - CIG: Z1C2781262 - CUP: B12C160002</b>
----------------	---

<i>Ufficio Redattore</i>	<b>DIREZIONE EDILIZIA</b>
<i>Riferimento PEG</i>	<b>88</b>
<i>Centro di Costo</i>	
<i>Resp. del Proc.</i>	<b>Geom. Saverio Bugialli</b>
<i>Dirigente/Titolare P.O.</i>	<b>BUGIALLI SAVERIO - P.O. SICUREZZA SUI LUOGHI DI LAVORO</b>
	<b>CIAGP</b>

Riferimento Contabilità Finanziaria:

IMPEGNO	ANNO	CAPITOLO	ARTICOLO	IMPORTO
.	2019	19653	.	€ 910,00

**PREMESSO** che:

- l'Amministrazione della Città Metropolitana di Firenze è proprietaria del complesso monumentale di Palazzo Medici Riccardi-Servadio-Pinucci posto in Firenze via Cavour n°1. Il complesso è tutelato ai sensi del D.Lgs. 42/2004 (codice dei beni culturali e del paesaggio) ed ospita uffici ed Organi Istituzionali della Città Metropolitana e della Prefettura di Firenze.
- da alcuni anni l'Amministrazione ha avviato una serie di interventi finalizzati al restauro e recupero con funzione museale degli ampi locali posti al piano interrato del Palazzo. Tali interventi, in parte ancora in corso, comprendendo operazioni di scavo archeologico, sono stati compiuti sotto l'alta sorveglianza della locale Soprintendenza Archeologia Belle arti e Paesaggio.
- nel corso di detti lavori sono stati effettuati importanti rinvenimenti archeologici di manufatti mobili ed immobili nonché di contesti naturali anch'essi di notevole importanza storica. Tali emergenze, accompagnate da un'ampia documentazione di scavo, caratterizzano fortemente la natura del nuovo itinerario di visita, rendendosi pertanto necessario un generale progetto di valorizzazione che coniughi tali testimonianze con gli spazi recuperati.
- ai fini di cui sopra l'Amministrazione della Città Metropolitana di Firenze ed il Ministero dei Beni e delle Attività Culturali nel Novembre 2018 hanno sottoscritto uno specifico Accordo finalizzato alla progettazione e valorizzazione dell'itinerario di visita degli ambienti interrati di Palazzo Medici Riccardi.
- con Determinazione Dirigenziale n°1921/2018 l'Amministrazione ha inoltre affidato ha Professionisti esterni la progettazione esecutiva degli allestimenti espositivi, nonché lo sviluppo del più generale progetto di valorizzazione, comprendendosi in questo anche il coordinamento dell'attività delle altre professionalità necessarie (archeologi, informatici, fotografi, restauratori, traduttori, ecc.).
- con Determinazione Dirigenziale n°2012/2018 è stato infine affidato l'incarico professionale ad esperti archeologi per la predisposizione dell'apparato scientifico-archeologico relativo ai rinvenimenti intervenuti durante le varie fasi di scavo archeologico.
- nell'ambito di tale operazione si rende pertanto necessario procedere alla traduzione dalla lingua italiana (anche antica) alla lingua inglese britannico di testi con contenuto di carattere archeologico e storico finalizzati alla divulgazione, all'interno degli spazi museali recuperati, dell'ampio complesso di informazioni storiche e scientifiche relative sia al contesto stesso sia ai manufatti mobili ed immobili rinvenuti durante le operazioni di scavo archeologico.

**PRECISATO** che:

- attualmente, la quantità di materiale da tradurre è stimata in circa 35 (trentacinque) cartelle da 1.500

(millecinquecento battute) ciascuna;

- la durata della prestazione è stabilita in 60 (sessanta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di stipula della specifica Convenzione, stimata presumibilmente per il 30 Marzo 2019.

**RICHIAMATE** le linee guida n. 4 aggiornate con delibera dell'ANAC n. 206 01/03/2018, relative alle “Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, alle indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, aggiornate al correttivo del D. Lgs 50/2016.

**VISTI:**

- l'art. 36 comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016 secondo cui “Fermo restando quanto previsto dagli [articoli 37 e 38](#) e salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'[articolo 35](#), secondo le seguenti modalità:

a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici o per i lavori in amministrazione diretta;

- l'art. 71 comma 1 del D.P.R. 445/2000, per cui “le amministrazioni procedenti sono tenute ad effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 e 47”;

**VISTO** l'Art. 1, comma 130 della [Legge di Bilancio n. 145 del 30/12/2018](#) che ha modificato l'art.1, comma 450 della legge n. 296 del 2006 che ora così dispone: *“450. Le amministrazioni statali centrali e periferiche, ad esclusione degli istituti e delle scuole di ogni ordine e grado, delle istituzioni educative e delle istituzioni universitarie, nonché gli enti nazionali di previdenza e assistenza sociale pubblici e le agenzie fiscali di cui al decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario, sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione.*

**CONSIDERATA** la necessità di individuare, in tempi ristretti, un Professionista immediatamente disponibile al fine di garantire lo svolgimento celere e tempestivo servizio.

**RICHIAMATA** la nota mail del 02 Marzo 2019 con la quale il sottoscritto RUP e Direttore dell'Esecuzione, ha proposto l'affidamento diretto del servizio di “traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese britannico di testi con contenuto di carattere archeologico e storico da eseguirsi nell'ambito dell'accordo fra Ministero dei Beni Culturali e Città Metropolitana di Firenze per la progettazione e la valorizzazione dell'itinerario di visita degli ambienti interrati di Palazzo Medici Riccardi” alla D.ssa Paula Elise Boomsliter, residente in Palazzo 2 – San Bavello – 50060 San Godenzo (FI) – C.F.: BMSPLS49D41Z404D – P. IVA 01555900487, specializzata nel settore e composta dai seguenti elaborati allegati:

- Relazione tecnica;
- Bozza Convenzione;

- Verbale di Sopralluogo;
- Attestazione Boomsliter;
- Note informative Città Metropolitana;
- Certificazione Bloomsliter;

**ATTESO** che la suddetta D.ssa Paula Elise Boomsliter, nell'ultimo anno non ha ricevuto alcun affidamento da parte di questa Direzione Edilizia e, pertanto, è garantito il principio di rotazione così come previsto dall'art. 36, comma2, lett.b).

**PRECISATO** che, a seguito di richiesta di questa Direzione, in data 08 Marzo 2019, la D.ssa Paula Boomsliter ha rimesso un preventivo di euro 875,00 oltre euro 35,00 di oneri contributivi al 4% (esente IVA in quanto, nel corrente anno, opera in regime forfettario), ritenuto congruo dal sottoscritto RUP.

**ATTESO** che l'Ufficio Supporto Amministrativo ha provveduto, ad acquisire, norma dell'art. 43 del DPR 445/2000 l'autocertificazione relativa al possesso dei requisiti necessari a contrarre con Pubbliche Amministrazioni, da parte della D.ssa Paula Elise Boomsliter

**ATTESO** altresì che l'Ufficio Supporto Amministrativo, al fine di verificare le autocertificazioni presentate ha inoltre:

- eseguito in data 11 Marzo 2019, la visura informatica del casellario delle Annotazioni ANAC da cui non sono risultate annotazioni per la Professionista;
- acquisito il Certificato di regolarità contributiva INPS, con prot. n. 14557693 del 11/03/2019 e scadenza al 09/07/2019, dal quale la posizione della D.ssa Bloomsliter risulta regolare;
- richiesto alla Procura della Repubblica c/o Tribunale di Firenze, con lettera prot. n. 13077 del in data 11 Marzo 2019/2019, il certificato generale del casellario giudiziale della D.ssa Paula Boomsliter, ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. n. 313/2002, dando atto che al momento dovessero pervenire notizie ostative, si procederà all'immediata revoca dell'affidamento e che, nel primo provvedimento utile, si darà atto delle risultanze del controllo;
- richiesto all'Agenzia delle Entrate, con lettera prot. n. 13073 del in data 11 Marzo 2019, la regolarità fiscale della D.ssa Paula Boomsliter, dando atto che al momento dovessero pervenire notizie ostative, si procederà all'immediata revoca dell'affidamento e che, nel primo provvedimento utile, si darà atto delle risultanze del controllo.

**DATO ATTO** inoltre che, l'Ufficio Amministrativo ha acquisito le attestazioni in merito all'assunzione, da parte della D.ssa Paula Elise Boomsliter di tutti gli obblighi di tracciabilità dei pagamenti di cui alla legge 136/2010.

**DATO ATTO** che in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti, si

procederà:

- alla risoluzione del contratto;
- al solo pagamento del corrispettivo pattuito con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta;
- all'incameramento della cauzione ove richiesta o, in alternativa, l'applicazione di una penale in misura non inferiore al 10 per cento del valore del contratto.

**CONSIDERATO** che l'importo offerto dalla D.ssa Paula Elise Boomsliter per il servizio in oggetto ammonta complessivamente ad euro **910,00** (di cui: euro 875,00 di onorario, euro 35,00 di oneri contributivi al 4%), come evidenziato di seguito:

- Onorario	€	875,00
- Oneri Contributivi	€	<u>35,00</u>
- Totale	€	<b>910,00</b>

**ATTESO** che il costo del servizio trova copertura nel capitolo 19653 del Bilancio 2019 relativo all'intervento per il risanamento conservativo e recupero a itinerario di visita degli ambienti interrati del Cortile Michelozzo e che il quadro economico sarà aggiornato con il prossimo atto utile.

**PRECISATO** che il sottoscritto è stato autorizzato, per le vie brevi, dalla Dott.ssa Maria Cecilia Tosi ad impegnare sul capitolo 19653 la somma di euro 910,00.

**DATO ATTO** che l'affidamento in oggetto è identificato con il **CIG: Z1C2781262** e il **CUP: B12C16000260003**.

**RICHIAMATI:**

-l'art. 1, comma 32 della Legge 06/11/2012, n. 190 (c.d. "Legge Anticorruzione") che prevede l'obbligo per le Stazioni Appaltanti di pubblicare sul proprio sito WEB i dati salienti relativi agli affidamenti di lavori, forniture e servizi in tabelle rese liberamente scaricabili in formato digitale standard aperto;

- il D. Lgs. 14/03/2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" ed in particolare l'art. 37.

**DATO ATTO** che per il procedimento di cui trattasi non sussistono in capo al sottoscritto RUP e al Dirigente elementi riconducibili alla fattispecie del conflitto di interessi, neppure potenziale, come contemplato dal DPR n. 62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del Decreto Legislativo 30/03/2001 n. 165) e dal Codice di Comportamento dei dipendenti adottato da questa Amministrazione.

**DATO ATTO** che:

- l'istruttoria amministrativa condotta dall'incaricato della Posizione Organizzativa "Amministrativa

Lavori Pubblici, Edilizia e Protezione civile” e preordinata all’adozione del presente atto si è conclusa positivamente;

- il programma dei pagamenti è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dal comma 8 dell’art. 183 del D.Lgs. 267/2000.

#### **VISTI:**

- il Decreto del Sindaco Metropolitan n. 26 del 29/12/2017 che conferisce al sottoscritto Ing. Gianni Paolo Cianchi l’incarico della Direzione “Edilizia” con decorrenza dal 1° gennaio 2018, per la durata del mandato amministrativo;
- il Decreto del Sindaco Metropolitan n. 21 del 29/12/2017 che conferisce alla Dott.ssa Maria Cecilia Tosi l’incarico di Coordinatore Dipartimento Territoriale, a cui fa capo l’Ufficio di Supporto Amministrativo alle Direzioni tecniche;
- la deliberazione del Consiglio Metropolitan n. 127 del 19/12/2018 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione 2019-2021.

#### **VISTI:**

- gli art.107, 153, 183 e 192 del D. Lgs 18.8.2000, n.267 (Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali);
- il Regolamento di Contabilità ed il Regolamento sull’Ordinamento degli Uffici e Servizi dell’Ente;
- l’art. 4 del D.Lgs. n. 165/2001;
- il Regolamento per la Disciplina dei Contratti Pubblici.

**RAVVISATA**, sulla base delle predette norme, la propria competenza in merito

#### **DETERMINA**

Per le motivazioni espresse in premessa:

- 1) **Di affidare**, alla D.ssa Paula Elise Boomsliter, residente in Palazzo 2 – San Bavello – 50060 San Godenzo (FI) – C.F.: BMSPLS49D41Z404D – P. IVA 01555900487, il servizio di “traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese britannico di testi con contenuto di carattere archeologico e storico da eseguirsi nell’ambito dell’accordo fra Ministero dei Beni Culturali e Città Metropolitana di Firenze per la progettazione e la valorizzazione dell’itinerario di visita degli ambienti interrati di Palazzo Medici Riccardi”, per l’importo di euro **910,00** (di cui: euro 875,00 di onorario, euro 35,00 di oneri contributivi al 4%, esente IVA in quanto, nel corrente anno, la D.ssa Boomsliter opera in regime forfettari);
- 2) **Di impegnare** a favore della D.ssa Paula Boomsliter, residente in Palazzo 2 – San Bavello – 50060 San Godenzo (FI) – C.F.: BMSPLS49D41Z404D – P. IVA 01555900487, la somma di euro **910,00** al Capitolo 19653.
- 3) **Di dare atto** che la spesa del presente affidamento sarà esigibile nel 2019 (presumibilmente entro il

18 maggio 2019).

4) **Di attestare** che il programma dei pagamenti è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dal comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000.

5) **Di dare atto** che l'istruttoria amministrativa condotta dall'incaricato della Posizione Organizzativa "Amministrativa Lavori Pubblici, Edilizia e Protezione civile" e preordinata all'adozione del presente atto si è conclusa positivamente.

6) **Di precisare** che il contratto sarà stipulato come da disciplinare d'incarico allegato.

7) **Di dare atto** che **RUP** e Direttore dei Lavori del presente affidamento è il sottoscritto.

8) **Di comunicare** il presente atto alla D.ssa Paula Boomsliter.

9) **Di inoltrare** il presente atto alla Direzione Servizi Finanziari, ai sensi del Regolamento di Contabilità, ai fini della registrazione dell'impegno di spesa ed all'Ufficio Atti per la relativa pubblicazione e raccolta.

10) **Di dare atto** altresì che il presente affidamento è soggetto ai seguenti obblighi di pubblicità:

- pubblicità successiva sul sito web istituzionale ai sensi del combinato disposto dall'art. 1 c. 16 lett. B9 e c. 32 della legge n. 190/2012;
- pubblicità successiva delle informazioni relative al presente affidamento, ai sensi degli artt. 23 lett. B) del D. Lgs. 33/2013 nella sezione "Amministrazione trasparente" sul sito web dell'Ente;
- l'esito del presente affidamento è pubblicato sul sito web del Committente e sul sito informatico presso l'Osservatorio Regionale dei Contratti Pubblici, anche ai sensi di quanto previsto dall'art. 10 c. 3 lett. C) della L.R. Toscana n. 38/2007.

*Verso il presente Atto, chiunque abbia interesse può proporre ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale della Toscana con le modalità di cui all'art. 120 del D. Lgs. 02/07/2010, n. 104, così come modificato dall'art. 204 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.*

Firenze            20/03/2019

**BUGIALLI SAVERIO - P.O. SICUREZZA SUI LUOGHI  
DI LAVORO**

“Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://attionline.cittametropolitana.fi.it/>.

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90 e s.m.i., nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città Metropolitana di Firenze”